

АБДУСАЛОМ ДЕХОТИ

К 50-летию со дня рождения

Сегодня заканчивает свою работу 3-й пленум правления Союза писателей Таджикистана, в центре внимания которого стоял вопрос о нашей современности и задачах таджикской советской литературы. И примечательно, что именно сегодня общественность республики отмечает 50-летие со дня рождения и 30-летие творческой деятельности одного из известных представителей старшего поколения таджикских литераторов Абдусалом Пирмухамед-заде Дехоти.

Сын ремесленника из кишлака Бигмай, близ Самарканда, он двадцатилетним юношей после окончания средней школы и подготовительных курсов в ВУЗ начинает свой путь молодого журналиста. Через несколько лет А. Дехоти — ответственный секретарь журнала «Барои одабиёти социалисти» и созданного на его основе журнала «Шарки Сурх». В 1929 — 30 гг. А. Дехоти пишет стихи, рассказы, в том числе и сатирические — жанр, в котором он впоследствии проявил себя, как настоящий мастер. Вскоре Дехоти переходит к поэтическому творчеству. В 1934 году почти одновременно выходят два сборника его стихов — «Песни труда» (Сталинабад) и «Плоды Октября» (Ташкент — Самарканд) и заслужившая положительную оценку его учителя С. Айни поэма «Три вида». В 1936 году совместно с М. Турсун-заде Дехоти написал драму в стихах «Хисрав и Ширин», в 1939 г. — тоже драму в стихах — «Восстание Восе», положенную в основу либретто первой таджикской оперы, с успехом показанной таджикским театром оперы и балета в дни первой декады таджикского искусства в Москве в 1941 г.

Ряд поэтических произведений был создан А. Дехоти в годы Великой Отечественной войны («Жди», «Таджикскому воину», «Вставай» и другие) и в послевоенный период («Встреча Героя», «Таджикским хлопкоробам», «Голубь мира», «Идет проточная вода»), а также стихи для детей, собранные в книгу «Подарок самым маленьким».

Большой вклад А. Дехоти внесен в таджикскую драматургию. Им написаны комедии «Ложный жених», совместно с Б. Рахим-заде, ставшая очень популярной «Повесть о Тарифходжаеве», либретто оперы «Комдэ и Модан», драма «Свет в горах» (о первых годах Советской власти в высокогорном кишлаке). В периодических изданиях в эти годы публикуются его талантливые сатирические рассказы.

А. Дехоти много работал над подготовкой изданий текстов классиков. В 1940 году вместе с С. Айни им был издан сборник стихотворений Рудаки, в 1956 году вместе с И. Али-заде — «Избранное» Саади. Им также издан сборник «Таджикский народный юмор».

Мне, как филологу, хочется особенно подчеркнуть большой вклад, внесенный А. Дехоти — одним из ближайших учеников выдающегося мастера слова Садриддина Айни в развитие современного таджикского языка.

Прежде всего, следует отметить его заслуги в деле развития современной таджикской лексикографии. Он, в частности, принимал активное участие в составлении и редактировании русско-таджикских словарей, провел большую работу по нормализации таджикского литературного языка.

Бурное развитие национальной по форме и социалистической по содержанию культуры таджикского народа ставило перед наукой, в том числе и перед лексикографией, все новые задачи. Первый двухтомный русско-таджикский словарь уже не удовлетворял предъявляемые к нему требования. И коллектив научных сотрудников — языковедов Таджикского филиала Академии наук СССР приступил к составлению большого однотомного русско-таджикского словаря. В числе составителей этого словаря были А. Дехоти и Н. Ершов, ставшие потом и его редакторами.

Составление, редактирование и издание этого словаря продолжалось почти десять лет. Много упорного и кропотливого труда вложили в него редакторы, отдав много сил и знаний этому важному и благородному делу.

А. Дехоти в одной из своих статей так пишет об этой работе: «За время двукратного редактирования «Русско-таджикского словаря» (первый раз в 1944—1947 гг. и второй — в 1949 году), особенно во время его издания, я провел немало бессонных ночей в корректорской комнате типографии, стараясь не пропустить ни одной ошибки, чтобы ничем не запятнать многолетний труд большого научного коллектива».

Дехоти как редактор вложил немало труда, чтобы показать в словаре богатство и многообразие лексики современного литературного таджикского языка. Словарь

содержит свыше 45 тысяч слов, и при переводе каждого из них на таджикский язык дается, в среднем, от двух до пяти синонимов. Кроме этого, в словаре представлен большой фразеологический материал: отдельные предложения, идиоматические выражения, половицы, поговорки — все это имеет соответственные переводы на таджикский язык. Он много сделал для пополнения словарного состава литературного языка.

А. Дехоти в своих поисках прибегает не только к живому разговорному языку, но и к лексике произведений таджикской классической литературы. Еще двадцать лет тому назад, он, по поручению Таджикгосиздата, готовил к печати поэму Низами Ганджави «Бахром и семь красавиц». Во время этой работы он встретился с целым рядом трудных для понимания слов и выражений. Поэт обратился к С. Айни. Получив от него правильное и полное толкование значения этих слов, А. Дехоти постепенно стал вводить их в современный литературный язык.

Говоря о современном таджикском языке, нельзя не отметить того влияния, которое оказывает на него русский язык. Причем, влияние это сказывается не только в лексике. Оно проявляется и в области синтаксиса современного литературного таджикского языка, в частности, в строе предложения.

А. Дехоти одним из первых среди таджикских советских писателей стал, например, употреблять в своих произведениях предложения, состоящие из одного слова. Этот стилистический прием, явившийся результатом влияния русского языка, обогатил синтаксис литературного таджикского языка, дал возможность использовать новую, лаконичную форму для художественного выражения сложной мысли одним, образным словом.

Большой заслугой А. Дехоти является его работа в области изучения и популяризации богатого таджикского фольклора. Собрал и записав множество устных народных рассказов и притчей, поэт отобрал лучшие из них, литературно обработал и издал в виде отдельного сборника, сохранив в нем яркие и образные по слову и поговорке, бытующие в народе.

Немалое место в языковедческой деятельности А. Дехоти занимает его работа по составлению школьных учебников. Еще в 1930 году он приступил к написанию учебника по родному языку для таджикских школ. В 1932 году им в соавторстве с языковедами Ходи-заде и Бузург-заде был издан учебник грамматики для старшего класса начальной таджикской школы. В этом учеб-

нике были даны сведения о предложении, о подлежащем, сказуемом, дополнении, об однородных членах предложения, а также о разрядах слов. Для закрепления соответствующих грамматических правил и понятий к каждому разделу учебника было дано по несколько упражнений.

Позднее, в 1948 — 1950 гг., А. Дехоти составил три книги чтения по родному языку для первого, второго и четвертого классов начальной таджикской школы. С целью привития ученикам любви и интереса в своему родному языку, приобретения ими необходимых знаний и навыков, воспитания школьников, как будущих строителей коммунистического общества, А. Дехоти включил в учебники лучшие образцы из произведений таджикской поэзии и прозы, из произведений, переведенных с других языков, подобрал их соответственно возрастным особенностям учащихся. Книга чтения для первого класса переиздавалась 12 раз, для второго — 9, для четвертого 12. Все они сейчас являются любимыми учебниками таджикских школьников, обучающихся в начальных классах.

Говоря о большой многообразной деятельности А. Дехоти в области таджикского языкознания, нельзя не отметить его активное участие в разработке правил и в совершенствовании новой таджикской орфографии и терминологии.

Самый краткий и общий обзор языковедческой и литературоведческой работы А. Дехоти характеризует его, как одного из видных представителей современной таджикской филологии.

Коммунист А. Дехоти — поэт, прозаик, драматург, языковед, тесно связанный с народом, с нашей замечательной современностью, свое пятидесятилетие встречает в полном расцвете своих творческих сил. Мы, его читатели, от души желаем ему новых успехов в его благородном труде. Мы уверены, что А. Дехоти порадует нас новыми художественными произведениями, достойными наших изумительных дней и его талантливого пера.

Б. НИЯЗМУХАМЕДОВ,
доктор филологических наук,
академик АН Таджикской ССР.

